



마쓰모토시 다언어 생활 가이드북



실생활에 필요한 정보가 수록되어 있습니다.
곤란한 일이나 모르는 일이 있으시면 아래의
연락처로 전화해 주세요. 친절한 상담을 받으실 수
있습니다.

—다문화 공생 플라자—
TEL 0263-39-1106



목차

상담 창구-----	1
긴급 전화-----	2
지진에 대비하세요-----	4
태풍·큰비가 오면-----	5
주민등록-----	6
재류카드-----	7
재류자격-----	8
생활 규칙-----	10
다른 곳으로 이사-----	12
초우카이 (町会)-----	13
귀화·국적 선택-----	14
결혼·이혼-----	15
임신·출산-----	17
육아<아이를 키우다>-----	20
일본 학교-----	22
질병·부상-----	26
연금-----	28
세금-----	30
운전면허-----	31
일-----	33



상담 창구

● 마쓰모토시 다문화 공생 플라자

무엇이든 물어보실 수 있습니다.
고민하는 일, 모르는 일이 있으시면
언제든지 방문하세요.

외국어 【포르투갈어 · 태국어
영어 · 타갈로그어 등】 로도 상담이 가능합니다.

— 예를 들면 —

- Q : 어디에서 일본어를 배울 수 있나요?
- Q : 시청에서 우편물이 왔습니다만, 읽을 수 없어요.
- Q : 회사에서 잘렸어요. 어떻게 하면 좋아요?
- Q : 일본 남편과 이혼했어요. 이대로 일본에서 살 수 있을까요?

■ 장소

엠우윙구 3층 (마쓰모토시 추오 1-18-1)

■ 이용 시간

월~금 : 9 : 00 ~ 22 : 00 (21 : 00까지 합니다)

토·일·공휴일 : 9 : 00 ~ 17 : 00

■ 쉬는 날

제 2 · 제 4 수요일 , 12월 29일 ~ 1월 3일

문의처

마쓰모토시 다문화 공생 플라자 TEL 0263-39-1106



● 포르투갈어 상담

포르투갈어 상담 창구가 있습니다. 고민하는 일, 모르는 일이 있으시면 언제든지 방문하세요.

■ 장소 : 마쓰모토시청 본청사 1층 시민 상담과

■ 시간 : 월~금 (공휴일 제외)

9 : 30 ~ 15 : 30

문의처

마쓰모토시청 시민 상담과 TEL 0263-33-0001



긴급 전화

긴급 전화는 다음의 연락처로 전화하십시오.

당황하지 말고 침착하게 이야기하세요. 주위에 일본어를 말할 수 있는 사람이 있으면 전화를 바꿔주세요.

무료 전화입니다. 24 시간 이용 가능합니다.

● 급병이나 부상을 당했을 때 「119」번 (소방본부)

구급차를 부릅니다. 응급환자나 부상자를 병원에 모셔다드립니다.

전화해서 다음과 같이 이야기하세요.

- ① 병인지 부상인지
- ② 장소와 주소
- ③ 누가 어떤 상태인지 (연령, 성별)
- ④ 본인 이름



● 화재가 발생했을 때 . . . 「119」번 (소방본부)

소방차가 와서 불을 진압해 줍니다.

전화해서 다음과 같이 이야기하세요.

- ① 불이 났습니다!
- ② 화재 장소
- ③ 타고 있는 것
- ④ 부상자나 불에 갇힌 사람이 있는지 없는지
- ⑤ 본인 이름



●교통사고가 났을 때 . . . 「110」번 (경찰서)

전화해서 다음과 같이 이야기하세요

- ① 다친 사람은 있습니까?
- ② 어떤 사고입니까?
- ③ 언제 어디에서 사고가 났습니까?
- ③ 본인 이름과 전화번호

※사고로 상대방과 본인이 다쳤을 때는 우선
「119」로 전화해서 구급차를 부르십시오.



●범죄신고 . . . 「110」번 (경찰청)

전화해서 다음과 같이 이야기하세요.



- ① 어떤 범죄 사고입니까? (싸움이나 물건을 도둑 맞았을 때)
- ② 어디에서 범죄 사고가 일어났습니까?
근처에 무엇이 보입니까?
- ③ 당신이 범죄 피해를 입었습니까? 그냥 당신은 범죄 목격만을 했습니까?
- ④ 다친 사람은 있습니까?

※범죄 피해 등에 관해서 상담을 받고 싶으시면 이쪽으로 「#9110」
범죄 피해는 없지만 고민하는 일이나 곤란한 일이 있으시면 전화해 주세요.
상담원이 친절하게 안내해 드릴 것입니다. 상담 내용에 따라 전문 상담원도 연결해
드립니다.

—물건을 잃어버리거나 줍거나 했을 때—

가방이나 지갑 등을 잃어버렸을 때 경찰서 (0263-25-0110) 로 전화해 주세요.
전화 교환원이 받으면 다음과 같이 이야기하세요.

- ① 언제 어디에서 무엇을 잃어버렸습니까?
 - ② 본인 이름과 전화번호
- 물건을 주웠을 때는 경찰서나 가까운 파출소로 가져가 주시기 바랍니다.

지진에 대비하세요.

일본은 지진이 많은 나라입니다.
몸의 흔들림을 미세하게 느낄 수 있는 작은 지진이 종종 발생합니다.
큰 지진이 나면 가구가 넘어질 정도로 위험합니다.
수도, 가스, 전기 등이 중단되고 식량품을 살 수 없을 수도 있습니다.
큰 지진이 발생한 후에는 여러 차례의 여진이 발생합니다.
지진은 언제 발생할지 아무도 예측할 수 없습니다.
앞으로 가까운 시일 안에 대지진이 발생할 수 있다고 합니다.
평상시에 지진 대비가 필요합니다.
지진이 났을 때 당황하지 않도록 평상시부터 철저히 대비를 해 놓도록 합시다.



1 대피소 (피신할 장소) 를 확인합시다.

사는 지역, 또는 일하는 장소에서 가까운 대피소(피신할 장소)
를 확인해 둡시다.
지진이 났을 때 도움이 됩니다.

2 가족과 친지와 함께 대피 방법 (피신할 방법) 을 상의해 놓습니다.

만약을 위해서 가족 연락처, 대피 장소 (피신할 장소)를
어떻게 해야 할지 상의해서 정해 놓도록 합시다.



3 가구가 넘어지지 않도록 고정합니다.

4 물과 음식물 등을 가방에 챙겨서 재빨리 들고 갈 수 있도록 준비해 놓습니다.

대피소 (피신할 장소) 에 가지고 갈 생존용품입니다.

—준비해 놓으면 좋은 용품—

- 물 · 비스킷 · 통조림 · 라디오
- 손전등 ·ライター (성냥) · 돈
- 여권 · 건강보험증 · 입을 옷
- 수건 · 건전지 · 비닐봉지 등



태풍 · 큰비가 오면

태풍 · 큰비라는 것은?

태풍은 6월~10월 무렵에 일본에 자주 상륙합니다.
 강한 비가 내리고 센 바람이 불니다. 매우 위험합니다.
 많은 비로 인해 산이나 절벽이 무너져서 갑자기 밑으로 흘러 내려오는
 경우가 있습니다. 이것을 (산사태)라고 합니다.
 또한, 하천이 넘치는 경우가 있습니다.
 큰비는 단시간에 많은 비가 옵니다.
 세찬 비, 번개가 장시간 동안 계속됩니다.
 텔레비전이나 라디오로 태풍과 큰비에 대한 정보를
 확인해 주십시오.



—태풍 · 큰비가 오면—

- 하천에는 접근하지 맙시다.
- 산사태에 조심합시다.
- 바깥의 물이 무릎까지 올 경우 2층보다 높은
 곳으로 대피합시다.
- 부러진 전봇대, 축 늘어진 전선 근처에는
 접근하지 맙시다.

문의처

마쓰모토시청 위기관리과 TEL 0263-33-9119

E-mail kikikanri@city.matsumoto.lg.jp

※ 자세한 내용은 일본어가 가능한 분과 함께 문의해 주십시오.

주민등록

주민등록은 「관광으로 단시간 일본에 오시는 분이 아닌 3개월 이상 일본에 장기 거주로 재류카드를 가지고 계시는 외국인」이 시청에서 이름과 주소를 등록하는 것입니다.
주민등록을 하지 않으면 의료기관, 교육과 같은 행정서비스를 받을 수 없습니다.



신청할 때	신청 기간	지참물
마쓰모토시에 전입했을 때	살기 시작한 후부터 14일 이내	재류카드(재류카드를 나중에 받으시는 분은 여권)
이사할 때	이사한 후 14일 이내	재류카드 마이넘버카드(가지고 계시는 분)

마쓰모토시가 아닌 다른 곳으로 이사할 경우는 전출서를 제출해 주십시오.
일본 이외의 나라에서 살 경우도 전출서를 제출해 주시기 바랍니다.

문의처

마쓰모토시청 시민과 TEL 0263-33-9841

재류카드

입국한 공항에서 재류카드를 받을 수 있습니다. 재류 카드는 일본에서 본인의 신분을 증명할 수 있는 증명서입니다. 16세 이상자로 일본에서 장기간 거주하는 외국인은 늘 가지고 있어야 합니다.

「은행 계좌 개설할 때」와 「학교 입학 신청할 때」 등에 필요합니다.

1 재류카드 유효기한

	영주자	영주자 이외
16살 미만인 분	16살 생일까지	재류기관이 끝나는 날, 또는 16살 생일 중에서 빠른 날까지
16살 이상인 분	카드를 받은 날부터 7년간	재류기간이 끝나는 날까지

2 재류카드 변경

변경하기	변경 기간	변경 장소	지참물
① 이름, 성별, 국적, 지역을 변경할 때	변경일부터 14일 이내	가까운 입국관리국	여권 재류카드 사진
② 근무처, 유학 장소의 주소를 변경했을 때			
③ 배우자와 이혼이나 사별했을 때	이혼, 사별한 날부터 14일 이내		
④ 카드를 분실했을 때	분실한 것을 알고 나서 14일 이내		

※②、③은 영주자인 분은 변경하지 않습니다.

문의처

● 도쿄 입국관리국 나가노출장소

TEL 026-232-3317(평일 9:00~12:00, 13:00~16:00)

● 외국인 재류 종합 인포메이션센터(평일 8:30~17:15)

TEL 0570-013904 (IP 전화 · PHS · 해외에서는 03-5796-7112)

재류자격

●재류자격 · 재류기간

재류자격은 일본에서의 체재 목적에 따라 정해져 있습니다. 재류자격의 종류에 따라 일본에서 활동이 가능한 내용이 규정되어 있습니다. 재류자격이란 일본에서 체재가 가능한 기간을 말합니다. 재류자격은 재류카드에 기재되어 있습니다.

●재류기간을 연장하고 싶을 때 (재류기간 갱신)

재류기간을 연장하고 싶을 때는 가까운 입국관리국에서 신청을 하시기 바랍니다. 3개월 전부터 신청할 수 있습니다. 재류 자격에 따라 지참물(준비물)이 다릅니다.

●오버스테이 (불법 잔류 · 불법 체류)

재류기간이 지났는데도 일본에 머물면 오버스테이(불법 잔류)가 됩니다. 일본에서는 오버스테이가 되면 경찰에 붙잡힙니다. 오버스테이는 오랫동안 일본입국 불가, 또는 언제 입국이 가능할 수 있을지도 장담할 수 없습니다.

●재류자격을 바꾸고 싶을 때 (재류자격 변경)

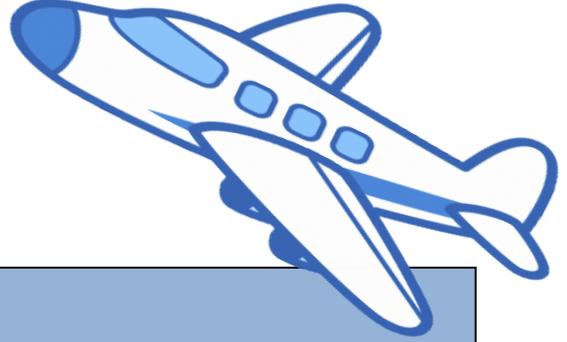
재류자격에 따라서 회사가 바뀌거나 새로운 일을 하고 싶을 때는 재류자격을 바꿔야 합니다. 재류자격을 변경하고 싶을 때는 가까운 입국관리국에서 「재류자격변경」을 신청하시기 바랍니다. 자세한 내용은 입국관리국으로 문의해 주십시오.

●일본에서 계속 거주하고 싶을 때 (영주 허가)

일본에서 계속 거주하고 싶으시면 가까운 입국관리국에서 영주 허가 신청을 하십시오. 영주자는 재류기간과 재류자격을 변경하지 않아도 계속 일본에서 체류할 수 있습니다. 자세한 내용은 입국관리국으로 문의해 주십시오.

●일본 출국 후 일본에 입국할때 (재입국허가)

재류자격을 가지고 있는 분이 일본을 출국한 후 다시 일본으로 입국할 때는 입국관리국에서 반드시 재입국허가를 받으시기 바랍니다. 허가를 받지 않으시고 일본을 출국하면 지금 소지하신 재류자격은 없어집니다. 다만, 1년 이내에 일본에 돌아오시면 재입국허가를 받지 않으셔도 됩니다.



문의처

- 도쿄 입국관리국 나가노출장소
TEL 026-232-3317(월요일~금요일9:00~12:00、13:00~16:00)
- 외국인 재류 종합 인포메이션센터(월요일~금요일8:30~17:15)
TEL 0570-013904(IP전화·PHS·해외에서는03-5796-7112)



생활 규칙

●쓰레기

쓰레기를 버리는 방법은 사는 지역에 따라 다릅니다.
쓰레기를 버리는 날과 시간과 장소와 분리수거 방법은 아파트 관리인이나 시청으로 문의해 주십시오.
스마트폰으로 쓰레기 버리는 날과 분리수거 방법을 모국어로 볼 수 있는 앱이 있습니다.
자세한 내용은 시청으로 문의해 주십시오.



iPhone 등 iOS 단말기를 가지고 계시는
분은
이쪽으로 (iOS:8.0 이상)



Android 단말기를 가지고 계시는 분은
이쪽으로 (Android OS:4.0 이상)



※iPhone 은 미국이 아닌 다른 나라에서 등록된 Apple Inc. 상표입니다.
iPhone 의 상표는 아이폰 주식회사의 라이선스에 근거하여 사용되고 있습니다.
※Android 은 Google Inc. 의 상표입니다.

문의처

마쓰모토시청 환경업무과 TEL 0263-47-1096

●소음<시끄러운 소리>을 내지 말아 주세요.

집 안에서 소음<시끄러운 소리>을 내면 옆집과 가까운 곳에 사는 사람들이 괴롭습니다. 본국에서는 괜찮을지 몰라도 일본에서는 폐가 되는 일입니다. 늘 조심하면서 살아갑시다.

-시끄러운 소리(소음)· · · -

- 텔레비전, CD플레이어 소리
- 밤늦은 시간에 청소기 돌리는 소리와 세탁기 돌리는 소리
- 큰 소리
- 악기 소리 등



●욕조와 화장실



욕조에서 머리를 감으면 배수구가 막힐 위험이 있습니다. 화장실은 휴지만 내려 주세요. 휴지 이외의 것을 내리면 변기가 막힐 위험이 있습니다. 그리고 바닥에 물이 셀 수 있습니다. 다른 집으로 물이 새면 변상<돈을 지불해서 고쳐주는 것>을 해야 합니다.

●베란다

베란다는 불이 났을 경우 대피할 수 있는 통로가 됩니다. 베란다에 많은 짐을 쌓아 두면 여차할 때 대피하는 데 방해가 됩니다. 많은 짐을 두지 않도록 합니다. 또 베란다에 있는 물건이 아래로 떨어지지 않도록 조심하세요. 베란다에 이불, 빨래를 널어도 상관없습니다. 그러나 아래로 떨어지지 않도록 조심하시기 바랍니다.



●공용으로 사용하는 장소 (복도, 계단 등)

맨션이나 아파트에 있는 복도와 계단은 공용으로 사용하는 장소입니다. 지진이나 불이 났을 경우 대피할 수 있는 통로가 됩니다. 계단이나 복도에 물건을 두지 않도록 합시다.

●자전거를 세우는 곳 <자전거를 세워 놓는 장소>과 주차장 <차를 세워 놓는 장소>



맨션과 아파트에서 자전거는 자전거 세우는 곳에 세워 주세요. 차를 가지고 계시는 분은 주차장을 빌려서 세워 주세요.

(주차비가 듭니다)

차는 각자 정해진 주차장에 세워 주세요. 차를 길이나 다른 사람의 주차장에는 세우지 마시기 바랍니다.

다른 곳으로 이사

- 다른 곳으로 이사하게 되면 집주인 <집을 빌려준 분>에게 이야기하세요.
- 전기와 가스 회사에 연락해서 전기, 가스 사용을 정지합니다.
- 수도는 시청에 연락해서 사용 정지합니다.
- 이사하기 전에 집을 청소합니다.
- 대형 쓰레기를 버리고 싶을 때는 시청으로 연락해서 문의해 보십시오.

- 집주인 <집을 빌려주는 사람>이나 부동산 <집을 소개하는 곳>에 열쇠를 돌려줍니다. 그리고 이사 나갈 세입자는 집주인과 부동산 직원과 함께 집의 상태를 살펴봅니다. 살기 시작하기 전과 지금의 집 상태를 보고 깨끗하지 않으면 원상복귀비를 청구받으실 수도 있습니다.
- 주소 변경 신청을 시청에서 해 주십시오. 주소를 변경하실 때 채류카드도 필요하니 지참해 주시기 바랍니다.



초우카이 (町会)



「초우카이」는 같은 마을에 사는 주민의 자치 조직입니다.

같은 주민이 힘을 합쳐서 살기 좋은 마을로 만드는 것을 추구합니다.

모두가 힘을 모아서 마을과 하천 등을 관리해서 깨끗한 마을로 만들어 나가는 것입니다.

마을의 안전을 지킵니다.

방재 훈련 <지진이나 홍수가 났을 때 대피 훈련>을 합니다.

마을 축제를 열어서 지역 주민과 친목을 도모합니다.

노인분들, 장애인, 그리고 일본어에 어려움이 있으신 외국인을 도와드립니다.

초우카이에는 외국인도 들어갈 수 있지만 회비를 내야 합니다.

근처에 살고 계시는 분에게 물어보십시오.

문의처

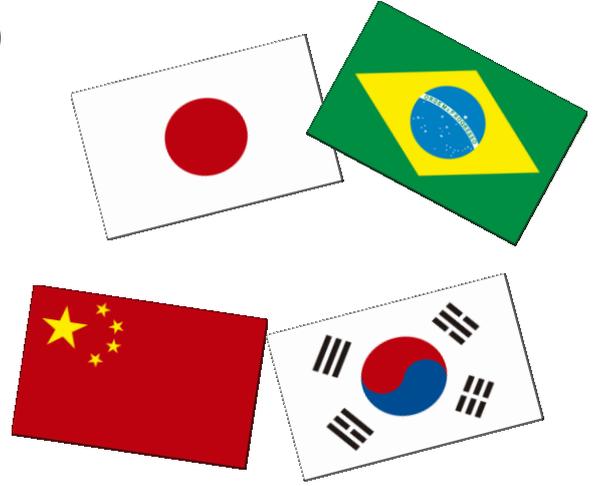
마쓰모토시청 지역만들기과 TEL 0263-34-3280



귀화 · 국적 선택

●귀화 (일본 사람이 되는 것)

귀화는 일본 사람이 되는 것입니다. 일본 사람과 결혼했다고 해도 일본 사람이 되는 것이 아닙니다. 일본 사람이 되기 위해서는 법무성에서 절차를 밟고 일본 국적을 취득해야 합니다. 자세한 내용은 가까운 법무국으로 문의해 보시기 바랍니다.



●국적 선택



선천적 이중국적자는 22살이 되기 전까지 하나의 국적을 선택해야 합니다. 가까운 법무국으로 문의해 보시기 바랍니다.

문의처

나가노지방 법무국 마쓰모토지국 총무과 TEL 0263-32-2571

방문하기 전에 전화하고 방문하세요. 언어는 일본어입니다.



결혼 · 이혼

● 결혼

외국인이 일본에서 결혼할 때는 시청에 혼인신고서<두 사람이 결혼한 사실을 알리는 문서>를 제출해 주세요. 그 외의 서류도 필요합니다.

필요한 서류	신청하는 곳 (문의하는 곳)	언제	신청하는 사람
1 혼인 신고서 (용지는 시청에서 받는다) ※ 타인 어른 두 사람의 사인과 인감(도장)이 필요함 2 일본 사람은 호적 등본 1통 3 외국인은 <u>혼인요건구비 증명서나</u> 그것을 대신할 수 있는 서류 4 여권, 재류카드	결혼하는 두 사람 중 어느 한 분이 사는 곳, 또는 일본 사람의 본적지인 시청	언제라도	결혼하는 두 사람

혼인요건구비증명서<여기에 「이 사람은 결혼할 수 있다」라고 쓰여 있습니다.>는 대사관이나 영사관에서 받으세요.

일본어로 번역한 것도 같이 제출하세요.

일본어로 번역한 사람의 사인과 인감(도장)이 필요합니다.

자세한 내용은 시청으로 문의해 주십시오.

본국의 대사관이나 영사관에 결혼한 사실을 알립니다.

그때 필요한 서류가 있습니다.

자세한 내용은 대사관이나 영사관으로 문의하시기 바랍니다.



문의처

● 마쓰모토시청 시민과 TEL 0263-33-9841

●이혼

일본에 사는 외국인이 이혼할 경우, 시청에서 이혼 신고서 <이혼을 알리는 문서 >를 제출해 주세요.

필요한 서류	신청하는 곳 (문의하는 곳)	언제	신청하는 사람
1 이혼 신고서(용지는 시청에서 받는다) ※타인 어른 두 사람의 사인과 인감(도장)이 필요함 2 일본 사람은 호적등본 1통 3 여권, 재류카드	이혼하는 두 사람 중 어느 한 분이 사는 곳, 또는 일본 사람의 본적지인 시청	※ 이혼 종류에 따라서 다릅니다. 시청으로 문의해 주세요.	※이혼 종류에 따라서 다릅니다. 시청으로 문의해 주세요.

이혼할 경우 일본 법에 따라 처리됩니다.
 이혼하는 방법에 따라 다른 서류가 필요합니다.
 자세한 내용은 시청으로 문의해 주십시오.

본국의 대사관이나 영사관에 이혼을 알립니다.
 그때 필요한 서류가 있습니다. 자세한 내용은 대사관이나 영사관으로 문의해 주시기 바랍니다.

자녀가 있을 경우는 친권자 <아이를 돌보는 부모>를 정합니다. 그리고 친권자분의 성함과 자녀의 이름을 써서 제출해야 합니다.

일본 사람과 이혼하면 「일본 사람의 배우자」가 아닙니다. 재류자격을 상실하기 때문에 변경해야 합니다. 가까운 입국관리국에서 상담을 받으십시오.
 자세한 내용은 가까운 입국관리국으로 문의해 주시기 바랍니다.

문의처

- 마쓰모토시청 시민과 TEL 0263-33-9841
- 도쿄 입국관리국 나가노출장소
 TEL 026-232-3317 (월요일~금요일 9:00~12:00, 13:00~16:00)

임신 · 출산

1 임신 <아기가 생겼을 때>

● 임신 신고서를 제출합니다.

임신 사실을 알게 되었을 때 시청에 가서 알립니다.
「임신 신고서 <아기가 생겼다는 것을 알리는 문서>」를
제출해 주십시오.

「모자 건강수첩 (모자 수첩)」을 받습니다.
모자 건강수첩은 어머니 건강 상태와 아기의 건강 상태,
출산 후 예방접종 등을 기록합니다.
병원에서 임신부 검진을 싸게 받을 수 있는 티켓도
함께 받을 수 있습니다.

걱정되는 일이 있으시면 무엇이든 상담을
받아보시기 바랍니다.



문의처

마쓰모토시청 건강만들기과 TEL 0263-34-3217



2 출산 <아기가 태어났을 때 >

●출산 신고서를 제출한다.

아기가 태어나면 태어난 날부터 14일 이내에 시청에서 「출생 신고서」를 제출해야 합니다. 그 사이에 아기의 이름도 지어 놓아야 합니다.



준비 서류	신청하는 곳 (문의하는 곳)	언제	신청하는 사람
1 출생 신고서 (병원이나 시청에서 받을 수 있음) 2 출생증명서 (아기가 태어났을 때 출생 신고서에 의사나 조산원에게 사인을 받은 문서) 3 인감 (도장) 이나 사인 4 모자 건강수첩 5 보험증	아기가 태어난 곳이나 부모가 사는 시청	태어난 날부터 14일 이내	아버지나 어머니

본국의 대사관이나 영사관으로 아기의 출생을 알립니다. 그때 준비해야 할 서류가 있습니다. 자세한 내용은 대사관이나 영사관으로 문의해 주세요.

문의처

마쓰모토시청 시민과 TEL 0263-33-9841

●출생한 아기의 재류자격을 취득한다.

외국인의 아기가 일본에서 살기 위해서는 재류자격이 필요합니다. 아기가 태어나고 30일 이내 가까운 입국관리국에서 신청해야 합니다.
만약 아기가 태어나고 나서 60일 이내에 일본을 출국할 경우는 신청하지 않아도 됩니다.



문의처

도쿄 입국관리국 나가노출장소 TEL 026-232-3317
(월요일~금요일 9:00~12:00, 13:00~16:00)

●아기 출산을 위한 병원 보조금



아기의 출산을 위해서 병원에 입원하면 50만원 정도가 필요합니다.

건강보험에 가입되어 있으신 분이 신청하시면

「출산 육아 일시금」을 받으실 수 있습니다.

국민건강보험에 가입되지 않으신 분은 시청에서 신청하세요.

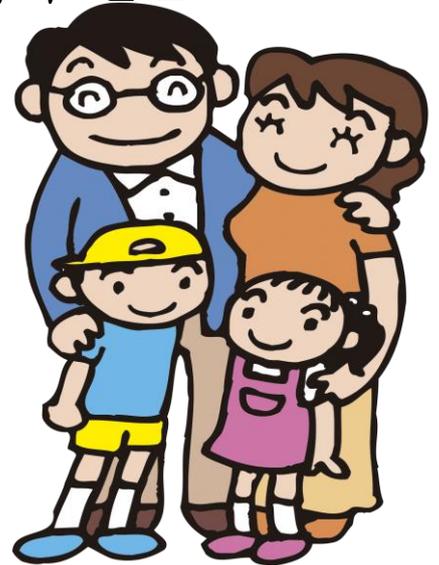
회사 보험에 가입되어 있으신 분은 회사에서 신청하시면 됩니다.

문의처 (국민건강보험에 가입된 경우)

마쓰모토시청 보험과 TEL 0263-34-3203

●아동 수당 신청 <아이 양육을 위해서 받는 지원금>

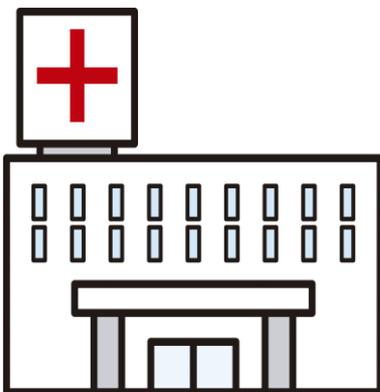
아기가 태어나면 아동 수당을 받을 수 있습니다.
아이 양육을 위한 지원금입니다. 아이가 중학교를 졸업할 때까지 받을 수 있습니다.
시청에서 신청해야 합니다.



문의처

마쓰모토시청 아동복지과 TEL 0263-33-9855

●양육 지원 의료비의 신청 <아동 병원비 지원금>



아이가 병이 났을 때 병원비로 들어간 돈의 일부를 지원받을 수 있습니다.

시청에서 신청하시기 바랍니다.

문의처

마쓰모토시청 아동복지과 TEL 0263-33-9855

육아<아이를 키우다>

● 영유아 검진<아이가 건강한지 검사한다>

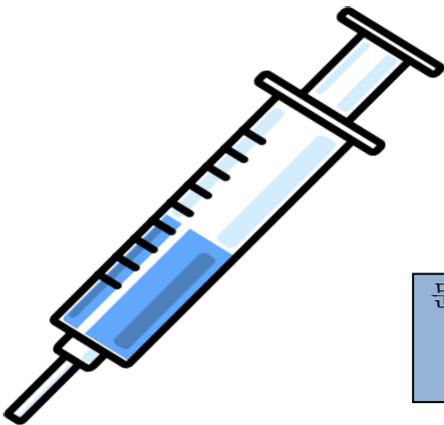
생후 4개월, 10개월, 1살 7개월, 3살 1개월, 각각의 시기가 되었을 때 키, 몸무게, 몸의 움직임 등의 발달 검사를 합니다. 검사비는 무료입니다. 그리고 육아에 어려운 점 등이 있으시면 상담도 받으실 수 있습니다. 사전알림은 각각 시기별로 우편으로 발송해 드리고 있습니다.



문의처
마쓰모토시청 건강만들기과 TEL 0263-34-3217

● 예방접종<주사> (무료)

아이가 「홍역」이나 「수두」와 같은 질병에 걸리지 않기 위해서 맞는 주사입니다. 법률로 정해져 있는 주사는 무료입니다. 연령에 따라 주사 종류가 다릅니다. 사전알림은 각각 시기별로 우편으로 발송해 드리고 있습니다.



문의처
마쓰모토시청 건강만들기과 TEL 0263-34-3217



●보육원 <아이를 맡기는 곳>

아버지, 어머니께서 일이나 질병 때문에 아이를 돌볼 수 없을 때 신생아부터 초등학교에 들어가기 전까지 아이를 맡길 수 있는 곳입니다.
맡기고 싶을 때는 신청을 해야 합니다.
그러나 보육비를 내야 합니다.
자세한 내용은 시청으로 문의하시기 바랍니다.



문의처

마쓰모토시청 보육과 TEL 0263-33-9856

●휴일 보육 <일요일 공휴일에 아이를 맡기다 >

일요일이나 공휴일에 일 등으로 아이를 돌볼 수 없을 때 맡깁니다.
시간이나 보육비에 대해서는 시청으로 문의해 주십시오.

문의처

마쓰모토시 아동플라자 TEL 0263-29-3400



일본 학교

일본 학교는 4월에 시작해서
다음 해 3월에 끝납니다.
일본에 사는 외국인 아동도
초등학교, 중학교에서 공부할 수 있습니다.
학교는 세 종류가 있습니다.

- (1) 국립 . . . 나라에서 만든 학교
- (2) 공립 . . . 현이나 시에서
만든 학교
- (3) 사립 . . . 국립, 공립 이외의
학교



● 초등학교 · 중학교

초등학교는 6년간, 중학교는 3년간 다닙니다.
아이가 6살이 되면 4월부터 초등학교에
들어갑니다.
국립 학교, 공립 학교의 경우는 학비나
수업에서 사용하는 책은 무료입니다.

학교 급식비와 교복은 각 가정에서
부담해야 합니다.
사립 학교는 전부 부담해야 합니다.



문의처

마쓰모토시청 학교교육과 TEL 0263-33-9846



●일본어 교육<일본어를 모르는 아동을 도와드립니다.>



학교에서는 일본어로 공부합니다.
일본어를 모르는 아동에게 일본어를 가르칩니다.
상세한 내용은 학교로 문의해 주시기 바랍니다.

문의처

- 아이가 다니는 학교
- 마쓰모토시 아동 일본어교육센터
TEL 0263-25-7143

●학교 행사

학교에는 여러 가지 행사가 있습니다. 학부모께서 학교 행사에 참여하는 것은 중요한 일입니다. 행사에 적극적으로 참여해 주세요. 행사에 관해서는 사전에 학교에서 알람장이 옵니다.

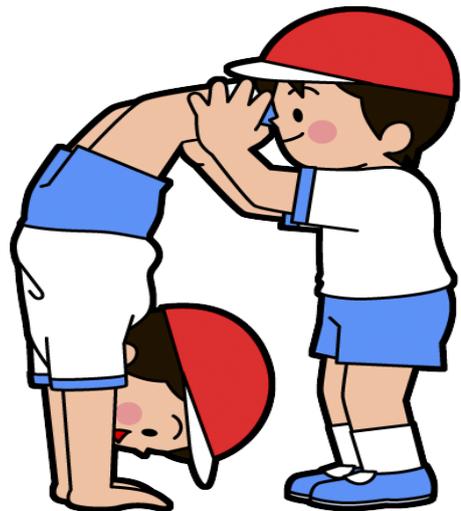
준비물과 같은 것들이 쓰여 있습니다. 모르는 것이 있으시면 학교 선생님께 물어보시기 바랍니다.



●P T A

「P T A」는 부모와 교사가 상호협력하는 단체입니다.

「P T A」는 아이들을 위해서 여러 가지 일들을 하고 있습니다.



●아동관 · 아동센터



방과 후에 아이들이 가는 곳입니다.
부모님의 직장 때문에 집에 아무도 없을 때
아이들이 집 대신 아동센터로 갑니다.
그곳에서 친구하고 놀기도 하고 숙제를
하기도 합니다. 그러나 시설을 이용하는데
사용료가 필요합니다.
사전에 신청해야 이용할 수 있습니다.

문의처

마쓰모토시청 아동육성과 TEL 0263-34-3261

●고등학교

고등학교는 중학교를 졸업한 후에 가는 곳입니다.
대부분의 학생이 고등학교에 진학합니다.
고등학교에 들어가기 위해서는 시험을 봐야 합니다.
그러나 학교 공부, 스포츠와 같은 것을 잘하는 학생은
들어갈 때 특기생으로 시험을 보지 않고 들어갈 수 있는
고등학교도 있습니다.



●대학교 · 단기대학

고등학교를 졸업한 후 대학교, 단기대학
<2년제 대학>에 들어갈 수 있습니다.
학교에 들어갈 때 시험이 있습니다.
스포츠와 같은 특기가 있는 학생은 들어갈 때
시험을 보지 않고 들어가는 경우도 있습니다.
대학교, 단기대학에 들어갈 때 입학금, 수업을 위한
등록금, 책값은 본인 부담입니다.



●취학원조·장학금<학교에 다니기 위해서 지원해 드리는 돈입니다.>

학교에 다니기 위해서 돈이 없을 때 도움이 됩니다. 자세한 것은 학교에 문의하시기 바랍니다.

문의처

- 마쓰모토시청 학교교육과 TEL 0263-33-9846
- 나가노 교육위원회 TEL 026-235-7428



질병 · 부상

● 여러 종류의 병원

일본에는 큰 병원과 작은 병원이 있습니다.

작은 병원은 클리닉 · 의원 · 진료소 등이 있습니다.

감기와 같은 작은 질병과 작은 상처는 클리닉 (의원, 진료소) 으로 갑니다.

큰 병과 큰 부상, 수술 입원의 경우는 큰 병원으로 갑니다.

병원에는 여러 가지 진료과가 있습니다.

○○과라고 합니다. 질병이나 부상 몸이 어떻게 아픈지에 따라서 어떤 과에서 진료를 받아야 할지 결정합니다.



내과	감기, 배가 아프거나 여러 가지 병을 약으로 치료합니다. 어떤 과에 가야 할지 모를 때 진료를 받으세요.
외과	상처 부상을 당했을 때
소아과	1 5 세까지의 어린이가 병이 났을 때
정형외과	골절<뼈가 부러지다>이 났을 때, 허리가 아플 때
안과	눈병이 났을 때, 안경이나 콘택트렌즈가 필요할 때
치과	충치, 이가 아플 때
이비후과	귀 · 코 · 목이 아플 때
피부과	피부병, 화상을 입었을 때
산부인과	여성의 질병이나 임신을 했을 때

※그외 다른 과도 있습니다.

●질병이나 부상을 위한 보험

일본에서 사는 분은 의료보험<질병이나 부상을 위한 보험>에 반드시 가입하셔야 됩니다.

일본에는 「건강보험」과 「국민건강보험」이 있습니다.

「건강보험」은 회사에 근무하시는 분이 가입합니다. 회사가 가입합니다.

「국민건강보험」은 회사에 근무하지 않는 분이 가입합니다. 시청에서 가입합니다.

보험에 가입한 분은 병원비의 30%를 지불하시면 됩니다.

보험에 가입하지 않으신 분은 병원비를 전액 부담하셔야 합니다.

예)

병원비가 3, 0 0 0엔의 경우

- 보험에 가입하신 분 9 0 0엔을 지불합니다.
- 보험에 가입하지 않으신 분 3, 0 0 0엔을 지불합니다.



●보험증



보험에 가입하시면 보험증<「나는 보험에 가입하였습니다」라는 연락카드>을 받습니다.

주소와 이름이 적혀 있습니다. 병원에 갈 때는 반드시 지참하시고 가세요.

보험증은 소중히 소지하셔야 합니다.

팔거나 빌려주거나 해서는 안됩니다.

● 보험료 < 보험의 금액 >

보험에 가입하신 분은 보험료 < 보험의 금액 > 를 납부하셔야 합니다.
회사의 보험에 가입하신 분은 매월 회사의 급여에서 공제됩니다.
국민건강보험에 가입하신 분은 시청에 납부하십시오.
「납부해 주세요」의 우편이 도착합니다.
자세한 내용은 시청으로 문의하시기 바랍니다.

문의처

마쓰모토시청 보험과 TEL 0263-34-3203

연금

연금은 보험의 일종입니다. 노후나 장애를 입었을 때 생활비를 받을 수 있는 보험입니다.

20세부터 60세까지의 분이 보험료를 납부합니다. 그리고 10년 이상 보험료를 납부한 분이 65세가 되었을 때 돈(연금)을 받을 수 있습니다. 외국인도 가입해야만 합니다.

일본의 연금에는 「국민연금 < 모든 분이 가입하는 연금 >」 과 「후생연금 < 회사에 근무하는 분이 가입하는 연금 >」 이 있습니다.

● 연금에 가입하는 방법

- 국민연금
시청에 가서 가입 신청을 하십시오.
- 후생연금
근무하시고 계신 회사가 대리로 가입 신청을 합니다.



● 보험료 < 연금보험의 금액 >

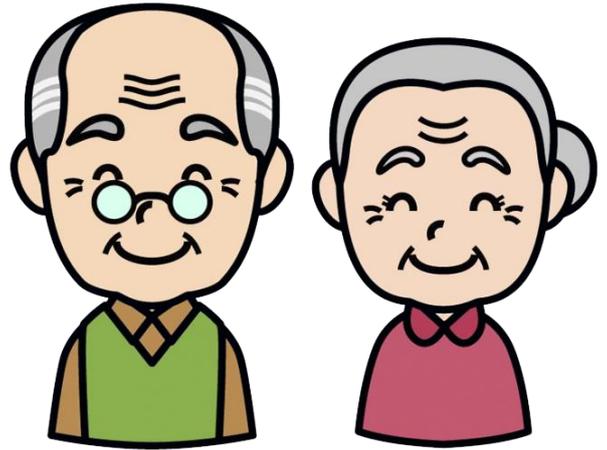
• 국민연금

매월 16,490엔 (2017년도) 입니다.
보험료를 내기 위한 납부서 (종이) 가 도착합니다. 은행이나 편의점 등에서 보험료를 내시기 바랍니다. 은행 계좌에서 자동으로 보험료를 내시는 것 (자동이체) 도 가능합니다.

납부를 하시지 못할 경우에는 시청으로 상담하시기 바랍니다.

• 후생연금

회사와 당신이 반반씩 부담합니다.
회사가 당신의 부담액을 급여에서 공제해서 회사 부담액과 같이 납부합니다.
자세한 내용은 회사로 문의하시기 바랍니다.



● 탈퇴일시금 < 연금을 그만둘 경우 받는 금액 >

일본에서 본국으로 귀국하실 때 금액의 일부를 받을 수 있습니다.
받을 수 있는 분은 국민연금을 6개월 이상 내신 분입니다. 일본에서 출국하신 후 2년 이내에 서류를 제출하십시오.
자세한 내용은 마쓰모토 연금사무소로 문의하시기 바랍니다.

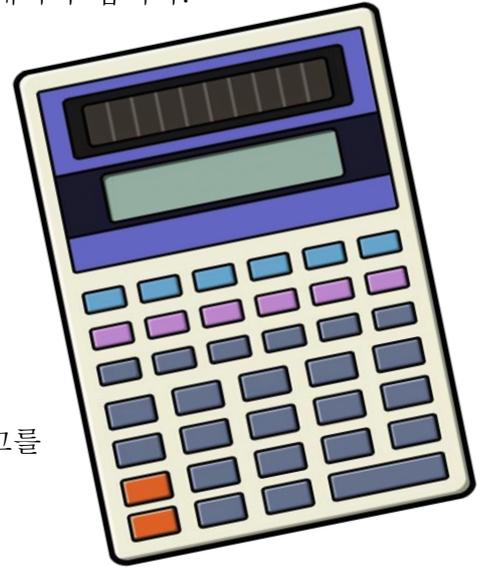
문의처

마쓰모토시청 시민과 연금 담당 TEL 0263-34-3218

마쓰모토 연금사무소 TEL 0263-32-5821

세금

1년 이상을 일본에서 사는 분은 외국인이라도 세금을 내셔야 합니다.
여러 가지 세금 종류가 있습니다.



●국세

나라에 내는 세금입니다. 소득세와 소비세가 있습니다.

• 소득세

1월 1일부터 12월 31일까지 당신이 일을 해서 받은 급여와 타인으로부터 받은 돈에 대한 세금입니다. 그 다음 해 2월부터 3월에 확정신고를 하셔야 합니다.

※ 확정신고는 무엇인가

자신의 회사나 가게를 가지고 있는 분 농업<쌀 채소 등을 짓는다>하시는 분 1월 1일부터 12월 31일까지 받은 돈과 지불할 세금을 계산해서 세무서에 가지고 갑니다. 회사에 근무해서 급여를 받은 분은 확정신고를 안 하셔도 됩니다. 세금이 급여에서 공제됩니다.

• 소비세

물건 서비스를 살 경우에 내는 세금입니다.

●지방세

당신이 살고 계시는 현과 시에 내는 세금입니다.
주민세와 자동차세가 있습니다.



• 주민세

살고 계시는 시와 정(町)에 내는 세금입니다.

• 자동차세

4월 1일에 자동차나 오토바이 등을 가지고 계시는 분이 내는 세금입니다.

● 납세증명서와 소득증명서

납세증명서는 얼마의 세금을 냈는지가 기재되어 있습니다.

소득증명서는 얼마를 받았는지가 기재되어 있습니다.

당신이 1월 1일에 살았던 시청에서 받으실 수 있습니다. (수수료가 필요합니다)

다음과 같은 경우에 필요합니다.

- 재류자격을 바꾸고 싶을 경우
- 자녀가 보육원에 들어갈 경우
- 현영 또는 시영 아파트에 살고 싶을 경우

문의처

마쓰모토시청 시민세과 TEL 0263-33-4218

납세과 TEL 0263-33-4886

운전면허

일본에서 자동차나 오토바이를 운전할 때는 운전면허가 필요합니다.
운전할 때는 운전면허를 소지하시기 바랍니다.

● 일본에서 운전할 때 면허증

- 일본 운전면허증
- 체네바 조약에서 정한 나라에서 운전할 수 있는 국제운전면허증
- 독일, 스위스, 프랑스, 벨기에, 대만, 슬로베니아, 모나코의 외국운전면허증 (일본어로 바꾼 서면이 필요합니다.)



●일본에서 운전할 수 있는 기간

- 일본운전면허증
면허증에 기재된 기간까지
- 국제운전면허증
일본에 온 날부터 1년간 또는 국제면허증에 기재된 기한 중에 빠른 날짜
- 외국운전면허증 (일본어로 바꾼 종이가 붙어 있는 것)
일본에 온 날부터 1년간 또는 외국운전면허증에 기재된 기한 중에 빠른 날짜

주민등록을 한 분이 국제운전면허증과 외국운전면허증으로 운전할 때 일본에 오시기 전에 면허증을 취득 후 외국(해당국)에서 3개월 이상 거주 기간이 필요합니다.

●일본 면허로 바꾸기

가까운 운전면허센터에 가셔서 신청하세요. 유효기간이 지나지 않은 본국의 운전면허증과 면허 취득 후 3개월 이상 거주한 것을 알 수 있는 여권 등이 필요합니다.

자세한 내용은 운전면허센터로 문의하시기 바랍니다.

문의처

추남신운전면허센터 TEL 0263-53-6611



● 일과 재류자격

일본에서 일할 수 있는 재류자격은 정해져 있습니다.

「유학」 「문화 활동」 「연수」 「가족 체재」의 재류자격을 가진 분은 일하실 수 없습니다. 일하시고 싶으시면 입국관리국에서 「자격 이외의 활동허가」를 받으시기 바랍니다.



● 일에 관한 상담과 소개

헬로 워크(공공 직업 안정소)에서 일에 관해서 상담하실 수 있습니다.

여권과 재류카드를 지참하시고 상담하시기 바랍니다. 상담은 무료입니다.

아르바이트에 관한 상담도 가능합니다.

헬로 워크의 서비스 사이트에서 일본 전국의 구인 검색을 쉽게 찾을 수 있습니다.

● 노동 계약<일과 약속>

노동계약은 당신과 회사와의 약속입니다. 일하는 시간과 급여에 관한 약속을 하는 것입니다.

회사는 급여와 일하는 시간을 서면으로 작성해서 일을 하시는 분에게 전달합니다. 서면으로 작성하는 것은 대단히 중요합니다. 회사에 노동계약<일의 약속>을 서면으로 작성해서 줄 것을 부탁드립니다.

●어떤 곤란한 일이 있을 때

다음과 같은 경우는 「노동기준감독서」나 시청 상담 창구에서 상담하세요.

- 회사가 월급을 지불하지 않는다.
- 약속한 일과 다르다.
- 성희롱과 왕따가 있다.

그 외에도 일에 관해서 어떤 곤란한 일이 있으시면 상담하시기 바랍니다.

문의처

- 헬로 워크 마쓰모토 TEL 0263-27-0111
- 마쓰모토 노동기준감독서 TEL 0263-48-5693



마쓰모토시 다언어생활가이드북

2018년 3월 31일

발행 마쓰모토시 총무부 인권·남녀공생과

마쓰모토시쥬오 1-18-1 (Mwing구 3F)

전화 0263-39-1105

